



千葉市・ちば

2014年8月号

中文版

第99号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国語サービス時間: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的告知

千葉市は災害があったとき自分で避難することができない人の名簿を作っています

千葉市正在为发生灾害时不能自行避难的人员制作名簿

千葉市正在为发生灾害(指地震、台风、大雨等危险)时,因不懂日语等不能自行避难(在灾害发生时到安全地方逃生)的人员制作名簿,完成后将放置于自治会等地方团体。

如果您在名簿上登记姓名,当灾害发生时,附近的人可能帮助您避难。希望在该名簿上登记姓名的人,请到千葉市国際交流協会或千葉市役所国際交流課填写申请书。

有关申请书的填写方法,请问能够应对外语的职员。因应对外语的职员有时可能不在,因此,请在去之前先打电话确认。

问询: 千葉市国際交流協会 ☎202-3000

(中国語、韓国語、英語、西語、
菲律賓語、日語)

千葉市役所国際交流課 ☎245-5019

(中国語、英語、日語)



臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特別給付金の申請受付をしています

现受付臨時福祉給付金、育儿家庭臨時給付金の申請

★臨時福祉給付金

发放对象: 2014年度市民税(均等割)非課税の人。

但是,領取生活保護の人除外。

申請方法: 已经为有領取可能性的家庭寄送了「个人市民税課税狀況通知」和申請書,請填寫确认后附帶的回信用信封寄回。

印刷的指南已發送: 包括發放对象及申請方法等詳細說明的指南(案內)已經發送到所有家庭。未收到該申請資料的人也有可能領取給付金,請確認該指南,與電話服務中心聯絡。

★育儿家庭臨時特別給付金

发放对象: 已经領取 2014年1月份兒童津貼的人。

但是,以下的家庭除外。

- 2013年的整年收入在兒童津貼的限定額以上的家庭
- 領取生活保護的家庭
- 領取臨時福祉給付金的家庭

申請方法: 已為在千葉市領取了2014年1月份兒童津貼的家庭寄送了申請書。請使用附帶的回信用信封申請。

问询: 千葉市臨時給付金電話服務中心

☎203-0161 (8:30~17:30)

ごみの減量方法の紹介

介绍减少垃圾的方法

为您介绍可以减少「可燃垃圾」的简单方法。



★通过分类减少垃圾

杂类纸(手纸的芯、纸袋等)属于资源物,请装入纸袋并绑好,在规定日期拿出去。

但是,不溶于水的纸、洗衣粉的盒子、脏纸等都是「可燃垃圾」。

★把废油作为燃料减少垃圾

废油是指油炸食品等用过的食用油。以前是让大家用纸吸收废油作为可燃垃圾处理。从8月份起,以市民团体等为中心已开始回收废油了。

回收的废油将作为工业原料使用。回收地点及时间等详情,请询问。

询问:废弃物对策课 ☎245-5379

使用済み小型家電の回収場所が増えました 使用完了的小型家电回收场所已经增设了

千叶市为了进一步减少垃圾、推进资源化,已与电器商店ケースデンキ签订了协议。

今后,除了市役所、区役所等12个回收处以外,在ケースデンキ的窗口也可以回收小型家电(数码相机、游戏机、便携式音乐播放机等)。

询问:废弃物对策课 ☎245-5379

ひとり親家庭などに支給「児童扶養手当」

为单亲家庭等发放「儿童抚养津贴」

本市为单亲家庭的父亲或母亲,以及代替其父母养育子女的人发放儿童抚养津贴。

领取该补贴需要满足各种条件。根据条件,不能发放或者发放的金额有所不同。请务必询问各区的「保健福祉中心儿童家庭课」。

届いていますか?「子ども医療費助成受給券」 收到了吗?「儿童医疗费助成受给券」

本市在保险诊疗范围之内,为中学3年级以下的儿童补助医疗费,并在7月底寄送领取券(受给券)。

如还未收到,请询问各区「保险福祉中心儿童家庭课」。

中央 ☎221-2172 若叶 ☎233-8150

花见川 ☎275-6421 绿 ☎292-8137

稻毛 ☎284-6137 美浜 ☎270-3150

就学援助制度

就学支援制度

为正在抚养在市内中小学上学的孩子、有经济困难的家长,补助孩子的学习用品费和午餐费等。

对象:符合下列任何一项条件的家长

①生活保护被停止或被废除

②免缴市民税

③减免个人事业税和固定资产税

④减免国民年金或国民健康保险费

⑤领受儿童抚养津贴

⑥正在贷款生活福祉资金

⑦在职业介绍所登录并做日工

⑧有其他经济困难或特别原因使孩子上学困难

申请:请与孩子上学的学校商定后,填写申请书(在各中小学领取)上的必要事项,提交给学校。

询问:学事课 ☎245-5928

新旧指定ごみ袋の交換を延長

新旧指定垃圾袋的交换延长了

指定的旧垃圾袋与新垃圾袋的交换业务,收集业务课已经延长到9月30日(周二)。

(在区役所和公民馆的交换已经结束)

询问:收集业务课 ☎245-5249

海外旅行の時には感染症に注意

到海外旅行时请注意感染症

预定去海外旅行的人,请注意禽流感、小儿麻痹症、霍乱、痢疾、伤寒、狂犬病、疟疾等传染病。

注意事项

特别是去热带地区旅行时,请咨询检疫所。

检疫所网页:

<http://www.forth.go.jp/>

①旅行前

请在检疫所确认您准备去的国家和地区的感染症信息。

②旅行中

• 请避免饮用生水、加冰块的饮料和食用生食物等。

• 如果发生腹泻、发烧和发疹等症状时,请迅速到当地医院诊察。

• 请勿触摸动物(特别是鸡、鸭、狗等)。

• 为了预防因蚊叮虫咬引起感染,请备用防虫喷雾。

③回国时

如果有腹泻、发烧等症状时,请咨询检疫所。

④回国后



如果出现了痢疾和发烧等症状，请立刻到医院诊察
(请告知您所去旅行的国家和地区)。

问询：市保健所感染症对策课 ☎238-9974

行って みましよう

去看一看吧

千葉ポートタワー 夏休みフェスタ

千叶港塔的暑假活动

暑假期间，在千叶港塔准备了许多有趣的活动，期待大家前来参加。请一定光临！

各种活动均截止于8月24日(周日)。

★开放屋顶的露天平台

每周六、周日、节日 15:00~19:00

需要入场费

★发行千叶港塔和观光船的通用券

每周六、周日 13:30、14:30 出港

定员：先到者 150 人

费用：大人 1,000 日元 中小学生 500 日元

在千叶港塔 1 楼出售

★チュバチュバ ワンダーランド展 2014

电视节目的摄影风景和各种活动的摄影展
可以在偶像牌前拍照。

拍照时间：9:00~20:00

★跳蚤市场

8月17日(周日) 9:00~15:00

入场费：大人 420 日元 中小学生 200 日元

问询：千叶港塔 ☎241-0125

JFE スチール東日本製鉄所の

夏休み工場見学会

JFE 钢铁东日本制铁所的暑假工厂参观会

8月18日~22日、25日~29日的周一~周五的

①10:00~12:00 及②13:15~15:15，每日两次。

雨天照常进行(8月29日(周五)只在①的时间进行)。

对象：小学生以上的人(小学生请和家长一起参加)

定员：各次先到者 40 人

报名、问询：JFE 钢铁东日本制铁所(中央区川崎町)

☎262-2205 (平日 8:30~17:00)

ガス管でペンダントをつくろう

用瓦斯管制作吊坠

8月29日(周五) 13:30~15:00

对象：小学生

(请 1、2 年生和家长一起参加)

定员：先到者 20 人

报名、问询：南部青少年中心(中央区白旗1)

☎264-8995(周一休息)

庭園文化講座「茶の湯を楽しもう」

庭园文化讲座「快乐的茶道」

快乐地学习「招待」的精神。

时间：8月25日(周一)、9月1日(周一)、

9月7日(周日) 13:30~15:00

地点：いのはな亭(中央区亥鼻1)

对象：15 岁以上的人

定员：各次先到者 15 人

费用：各次 1,500 日元

(包括茶点心)

报名、问询：冢原绿地研究所

☎279-8005



「外国人と日本人の交流会」のお知らせ

「外国人与日本人的交流会」的通知

千叶市的姐妹都市加拿大北温哥华市的高中生将来参加。请大家一起愉快地交流吧。

内容有大家一起跳日本舞蹈和三味线的演奏、剑舞等。

任何人都可以参加，不需要预约。



时间：8月12日(周二) 13:00~17:30

地点、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000

第39回 千葉の親子三代夏祭り

第 39 届千叶的祖孙三代夏收节

8月16日(周六)、17日(周日)，在中央公园(中央区

中央1)等处举办。今年也将举办舞蹈(よさこい鳴子)

及任何人都可以参加的千叶舞蹈等多种活动。

前夜祭：8月16日(周六) 11:00~20:00

中央公园

本祭：8月17日(周日) 13:00~20:00
 中央公园及周边地区
 问询：千叶市美化会(美しくする会)事務局
 ☎245-5138(市民自治推进课内)

PAP チーム メンバー募集

募集 PAP 的参加者
 国际交流协会(中央区中央2)
 募集和各国朋友一起参加千叶
 舞蹈「PAP(人民与人民)队」
 的参加者。



请外国人踊跃参加。
 对象：居住在市内的人
 (小学生以下需要与家长一起参加)
 定员：先到者 80 人
 报名、问询：国际交流协会 ☎202-3000

保健・相談

各种咨询

予防接種のお知らせ

预防接种的通知

★致小学 4、6 年生的家长

在预防接种中，也有小学生
 需要追加的接种。为了预防
 传染病，请进行预防接种。
 预防接种在规定的期限内
 按规定次数接种才有效果。

- 4 年生 日本脑炎(2 期)
1 次
- 6 年生 两种混合(白喉、
破伤风) 1 次



尚未接种的儿童请到协助医疗机构进行免费接种。
 ★致小学 6 年~高中 1 年的女生的家长
 有关宫颈癌的预防疫苗，因有可能引起原因不明的
 疼痛及浑身无力的症状，所以，并不积极推荐接种。

希望接种的人，请在接种前听取医生的说明(安全性及
 副作用等)。

问询：保健所感染症対策課 ☎238-9941

社会保険労務士による 相談

社会保険労務士咨询

8月18日(周一) 10:00~16:00
 举办有关劳务、社会保险、年金(养老金)等咨询。请当
 日直接到会场。电话咨询亦可。

咨询专用电话：☎224-9027
 地点：县森林会馆 3 楼(中央区長洲1)。
 问询：广听课 ☎245-5609

人権擁護委員特設相談

人权拥护委员特别咨询

时间：每周二 10:00~15:00
 内容：应对有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、
 破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。
 请当天直接到会场。

地点：中央社区中心 2 楼(中央区千葉港2)
 问询：男女共同参画課 ☎245-5060
 ※需要电话咨询时，请拨打全国共通人权咨询专线
 ☎0570-003-110(平日 8:30~17:15)

外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

8月18日(周一)
 13:00~16:00
 在千叶市国际交流广场会议室
 (中央区中央2)进行。

定员：先到者 4 人
 需要报名，希望翻译的人
 请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会
 ☎202-3000



Seven 银行 境外汇款服务

365天的24小时
通过**Seven 银行**
ATM机随时都可汇款!

100万日元之
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的
200个国家49万处取款网
点收取汇款时!

Seven 银行 帐户・境外汇款服务申请与各种咨询
 Seven 银行 客服中心 受理时间 10:00~20:00
 【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>

0120-677-873

免费

SEVEN BANK